

Madžarska-Budimpešta: Gradbena dela na železniških progah

OJ S 10/2022 14/01/2022

**Obvestilo o oddaji naročila – gospodarske javne službe
Gradnje****Pravna podlaga:**

Direktiva 2014/25/EU

Oddelek I: Naročnik

I.1. Ime in naslovi

Uradno ime: Chinese – Hungarian Railway Nonprofit Ltd. / Kínai – Magyar Vasúti Nonprofit Zrt.

Poštni naslov: Máriássy utca 7.

Kraj: Budapest

Šifra NUTS: HU110 Budapest

Poštna številka: H-1095

Država: Madžarska

Kontaktna oseba: dr Erzsébet Vas

E-naslov: beszerzes@bbproject.hu

Telefon: +36 309787900

Telefaks: +36 15112474

Internetni naslovi:Glavni naslov: www.mavcsoport.hu/bbproject**I.6. Glavna področja dejavnosti**

Druga dejavnost: vasúti infrastruktúra fejlesztés / development of railway infrastructure

Oddelek II: Predmet

II.1. Obseg naročila**II.1.1. Naslov**„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés)-
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”**II.1.2. Glavna koda CPV**

45234100 Gradbena dela na železniških progah

II.1.3. Vrsta naročila

Gradnje

II.1.4. Kratek opis„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztéshez kapcsolódó beszerzés
(EPC - Engineering Procurement Construction szerződés)”- “Ferencváros railway station
(excl.) – Soroksár (excl.) (EPC – Engineering Procurement Construction contract)”**II.1.6. Informacije o sklopih**

Naročilo je razdeljeno na sklope: ne

II.1.7. Skupna vrednost javnega naročila

Vrednost brez DDV: 173 630 379,00 USD

II.2. Opis

II.2.2. Dodatna(-e) koda(-e) CPV

34632200 Električna oprema za signalizacijo v železniškem prometu, 34632300 Električne inštalacije v železniškem prometu, 34941000 Tirnice in pribor, 34946000 Deli in material za železniške ture, 45213321 Gradbena dela na železniški postaji, 45221112 Gradbena dela na železniškem mostu, 45221213 Pokriti ali delno pokriti železniški izkopi, 45234000 Gradbena dela na železniških progah in žičniških transportnih sistemih, 45234113 Demontaža tirov, 45234114 Gradbena dela na železniškem nasipu, 45234115 Dela na železniški signalizaciji, 45234116 Gradbena dela na tirih, 71311230 Storitve na področju gradnje železnic, 79930000 Storitve oblikovanja specialnih izdelkov, 79311100 Storitve oblikovanja anket

II.2.3. Kraj izvedbe

Šifra NUTS: HU Magyarország

Glavna lokacija ali kraj izvedbe: Magyarország / Hungary

II.2.4. Opis javnega naročila

Ferencváros állomás (kiz.) – 75+ 00 szelvény a 150-es számú MÁV vasútvonali szakasz fejlesztése a 6+00-75+00 szelvények között, $v = 80$ km/h sebességre, fő szabály szerint al-és felépítményekkel, 1 db nagyállomás (Soroksári út) érintésével. A szerződés tárgya szerinti vasútvonal hossza kb. 6,9 vkm (cca 14 vágánykilométer)

A beszerzés tárgya az alábbi elemeket tartalmazza:

1. A fő paramétereket a hatályos EU TEN-T hálózatra (P4 osztály) vonatkozó specifikáció szerint kell fejleszteni, vegyes forgalom figyelembevételével.
2. Tervezési sebesség 80 km/h horizontális és vertikális elrendezésben
3. Engedélyezési sebesség: 80 km/h
4. Nyíltvonal vágányok száma: 2
5. Felépítmény típusa: 60-as rendszer
6. Min 28 db (állomási, vonali) kitérő építése és/vagy cseréje
7. Tengelyterhelés: 225 KN
8. Villamosított vonal (25 kV, 50 Hz) FET vezérléssel, váltakozó áramú villamos felsővezeték építése és/vagy átépítése (oszlopok, tartósodronyok, munkavezeték cseréj, kiépítés, stb.).
9. Új állomási és vonali biztosítóberendezés, KÖFI + ETCS L2, GSM-R rendszer létesítése (jelfogó-függéses biztosítóberendezéssel rendelkező nagyállomáson üzemelés alatt)
10. Tehervonatok maximális hossza: 750 m
11. Tengelyátszerelt kocsik közlekedésének figyelembevétele
12. Ideiglenes megállóhelyi peron utasforgalmi és üzemeltetési célú létesítményeinek kialakítása.
13. Utasforgalmi terek PRM előírásoknak való megfeleltetés.

A főbb tervezési és kivitelezési feladatok az alábbiakat foglalják magukba:

1. A teljes tervdokumentáció elkészítése engedélyezésre (Engedélyezési és Kiviteli tervek)
2. Jogszabályoknak megfelelő tanúsítás (NoBo-DeBo)
3. Megrendelő által készített Környezetvédelmi hatástanulmány alapján környezetvédelmi engedély beszerzése
4. A kisajátítási tervek elkészítése a változások földhivatali átvezetetésével együtt
5. Az összes építési engedély megszerzése
6. Az építéshez szükséges minden részletes terv elkészítése, a kezelők jóváhagyásának beszerzése
7. Az építési ütemtervek elkészítése, a kezelői hozzájárulások beszerzése
8. Összhangot kell teremteni az építési tervvel, közreműködés a kisajátítási eljárásban
9. Építés (A munkaterület átadásától a sikeres műszaki átadás-átvétel megtörténteig)

- 10. A használatba vételi engedély megszerzésében való részvétel
- 11. Megvalósítási dokumentáció elkészítése
- 12. Jótállási kötelezettségek

II.2.5. Merila za izbiro ponudbe

Merilo kakovosti - Ime: Minőségi kritérium/Quality criteria / Ponder: 30
Cena - Ponder: 70

II.2.11. Informacije o variantah

Variante: ne

II.2.13. Informacije o sredstvih EU

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: ne

II.2.14. Dodatne informacije

Oddelek IV: Postopek

IV.1. Opis

IV.1.1. Vrsta postopka

Odprti postopek

IV.1.3. Informacije o okvirnem sporazumu ali dinamičnem nabavnem sistemu

IV.1.8. Informacije o Sporazumu o vladnih naročilih

Naročilo ureja Sporazum o vladnih naročilih: ne

IV.2. Upravne informacije

IV.2.1. Prejšnja objava v zvezi s tem postopkom

Številka obvestila v UL: [2021/S 151-402949](#)

IV.2.8. Informacije o prenehanju dinamičnega nabavnega sistema

IV.2.9. Informacije o zaključku javnega razpisa v obliki periodičnega informativnega obvestila

Oddelek V: Oddaja naročila

Št. naročila: 1

Št. sklopa: 1

Naslov:

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés) /
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

Naročilo je oddano/sklop je oddan: da

V.2. Oddaja naročila

V.2.1. Datum sklenitve pogodbe

02/01/2022

V.2.2. Informacije o ponudbah

Število prejetih ponudb: 2

Število prejetih ponudb MSP-jev: 1
Število prejetih ponudb ponudnikov iz drugih držav članic EU: 0
Število prejetih ponudb ponudnikov iz držav nečlanic EU: 1
Število elektronsko prejetih ponudb: 0
Naročilo je bilo oddano skupini gospodarskih subjektov: da

V.2.3. Ime in naslov izvajalca

Uradno ime: V-Híd Építő Zrt.
Poštni naslov: Hermina út 17.
Kraj: Budapest
Šifra NUTS: HU110 Budapest
Poštna številka: 1146
Država: Madžarska
E-naslov: titkarsag@vhid.hu
Telefon: +36 204789606
Izvajalec je MSP: ne

V.2.3. Ime in naslov izvajalca

Uradno ime: China Railway Magyarország Kft.
Poštni naslov: Benczúr utca 32.
Kraj: Budapest
Šifra NUTS: HU110 Budapest
Poštna številka: 1068
Država: Madžarska
E-naslov: zhihuagu@crecgeu.com
Telefon: +36 702162022
Izvajalec je MSP: da

V.2.4. Informacije o vrednosti javnega naročila/sklopa

Začetna skupna ocenjena vrednost javnega naročila/sklopa: 173 695 573,00 USD
Skupna vrednost naročila/sklopa: 173 630 379,00 USD

V.2.5. Informacije o naročilih, oddanih podizvajalcem

V.2.6. Plačana cena za ugodne nakupe

Oddelek VI: Dopolnilne informacije

VI.3. Dodatne informacije

1. A szerződés teljesítéséhez alvállalkozók kerülnek igénybevételre/ Subcontractors to be involved in the execution of the contract.

Kontúr Csoport Kft. (2336 Dunavarsány, Gyóni Géza utca 4.), R-KORD Kft. (8086 Felcsút, Fő utca 65.), Híd-Tám Kft. (2053 Herceghalom, Zsámbéki út 16.), V-Híd Vagyonkezelő Kft. (1146 Budapest, Hungária körút 162-168.), China Railway Design Corporation (No.109 Dongqi Road, (Airport Economic Zone), Tianjin Free Trade Zone, Tianjin, China), China Railway Design Corporation Magyarországi Fióktelepe (1146 Budapest, Thököly út 100. A. ép), China Railway No.9 Group Co., Ltd. (No.3-1, Shenhe District, Shenyang, Liaoning Province, China), China Railway Electrification Engineering Group Co., Ltd. (Room 202, No.139, Fengtailukou, Fengtai District, Beijing, China)

A beszerzésnek az(ok) a része(i), amely(ek)nek teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni

Általános tételek

Biztosítóberendezés, ETCS
Felsővezeték, FET-HETA
Távközlés
Közművezetékek
Előkészítő-és földmunkák
Útépítés és egyéb pályaszerkezet építés
Vízépítés
Híd- és műtárgyépítés
Növénytelepítés, környezetvédelem

Vasútépítés

Work(s) or service(s) under the contract that the bidder intends to perform by relying on subcontractor(s):

General items

Interlocking equipment, ETCS

Catenary, FET-HETA

Telecommunications

Public utilities

Preparatory and earthworks

Road and other track structure construction

Hydraulic engineering

Bridge and structural engineering construction

Planting, environmental protection

Railway construction

2. Ajánlattevő(k) neve, címe/ Name and address of the bidder(s):

- FeSo Konzorcium: V-Híd Építő Zártkörűen Működő Részvénytársaság, 1146 Budapest, Hermina út 17; China Railway Magyarország Kft. 1068 Budapest, Benczúr utca 32.

- STRABAG Vasútépítő Kft. (1117 Budapest, Gábor Dénes utca 2. (Infopark D épület)

3. Az Ajánlatkérő feltételes Beszerzési Eljárást indított az Ajánlati Felhívás (TED [2021/S 151-402949](#)) III.2.2. pontjában meghatározottak szerint, mivel a fedezet nem áll rendelkezésre. Az Ajánlatkérő az eljárást lezáró döntést meghozta azzal, hogy a szerződés hatályba lépésének feltétele a fedezet rendelkezésre állása.

3. The Contracting Authority has launched a conditional procurement procedure based on Section III.2.2. of the Call for Bids (TED [2021/S 151-402949](#)) because the financial coverage is not available to the Employer for the time being. The Contracting Authority made the decision on the closing of the procedure with regard to the condition precedent that will have to be met in order for the Contract to take effect is that the financial coverage is available to the Employer.

VI.4. Postopki za revizijo

VI.4.1. Organ, pristojen za revizijo

Uradno ime: Fővárosi Törvényszék / Metropolitan Court of Budapest

Poštai cím: Markó utca 27.

Kraj: Budapest

Poštai kód: H-1055

Država: Madžarska

VI.4.3. Postopek revizije

Natančne informacije o roku(-ih) za postopke revizije:

Due to unavailability of sufficient space in Section II.2.4., the English version of the text in Section II.2.4. has been placed here as follows:

The main subject matter of this contract is the development of the Ferencváros Railway Station (excl.) –section 75+ 00 of MÁV railway line No. 150 with speed $v=80\text{km/h}$ between sections 6+00-75+00 . , according to the principal rule, with substructures and superstructures, touching 1 large station (Soroksári út) The length of the contracted railway line is approximately 6.9 tkm (cca. 14 track kilometres).

The subject matter of the procurement includes:

1. The main parameters shall be developed according to the specifications in force for the EU TEN-T network (class P4), taking into account the mixed traffic.
2. Design speed 80 km/h in horizontal and vertical layout.
3. Speed of authorization: 80 km/h
4. Open-line tracks: 2
5. Superstructure: Type 60
6. Construction and / or replacement of at least 28 side-tracks (station, line)
7. Axle load: 225 kN
8. Electrified line (25 kV, 50 Hz) with FET control construction and / or conversion of alternating current power lines (poles, support cables, catenary wire replacement, installation, etc.).
9. Installation of new station and open line interlocking, KÖFI + ETCS L2, GSM-R system (during operation at a large station with relay interlocking)
10. Maximum length of freight trains: 750 m
11. Consideration of the transport of axle-exchanged wagons
12. Establishment of facilities of a temporary stop for passenger and operational purposes.
13. Passenger spaces with PRM compliance

The main planning and construction tasks include:

1. Preparation of the full design documentation for authorization (Permit and Construction Plans)
2. Certificates in compliance with the legal regulations (NoBo-DeBo)
3. Obtaining an environmental permit on the basis of an environmental impact assessment prepared by the Employer
4. Preparation of expropriation plans together with land registry transfer of changes
5. Obtaining all permits to build
6. Preparation of all detailed plans for construction, obtaining approval of operators
7. Preparation of construction schedules, obtaining approval of operators
8. Establishing consistency with the construction plan, assistance in the expropriation process
9. Construction (From access to site to the successful technical handover)
10. Participation in obtaining a permit to put in use
11. Preparation of implementation documentation
12. Warranty obligations

VI.5. Datum pošiljanja tega obvestila

11/01/2022